

52

2004

BULLETIN BILTEN

POŠTNE ZNAMKE * POSTAGE STAMPS * BRIEFMARKEN



PRVA OSMEROKOTNA ZNAMKA

Slovenija's First-ever Octagonal Stamp •
Die erste slowenische achteckige Briefmarke

POŠTA SLOVENIJE

POD LUPO
 ZOOM IN • UNTER DER LUPE


4	Viadukt Črni Kal The Črni Kal Viaduct • Viadukt Črni Kal
6	Hruška Pear • Birne
9	Čupa The Čupa Fishing Boat • Das Fischerboot Čupa
11	Orhideje Orchids • Orchideen
21	Ob 750. obletnici prve omembe Maribora kot mesta 750 th Anniversary of the First Documented Source Mentioning Maribor as a Town • 750 Jahre der ersten urkundlichen Erwähnung der Stadt Maribor
23	Slikarska obdobja – romanika Art – Romanesque Painting • Kunst – Romanik
26	Obletnica Londonskega memoranduma Anniversary of the London Memorandum • Jahrestag des Londoner Memorandums
28	Pikin festival, Velenje The Pika's Festival • Das Pippi-Langstrumpf-Festival

PREDSTAVITEV
 PREVIEW • ANKÜNDIGUNG


30	Izšlo bo 18. novembra 2004 Coming up on 18 November 2004 • Neuausgaben am 18. November 2004
----	--

Spremembe

Redna znamka na samolepilnem papirju z motivom poštnega roga ni izšla 21. maja 2004, kot je bilo v Biltenu 51 napovedano. Pošta je dala te znamke uradno v promet 3. julija 2004.

Prvega junija je stopila v veljavo nova specifikacija poštinih storitev, ki je prinesla naslednje spremembe:

- izraza standardizirano in nestandardizirano pismo sta nadomestila izraza standardno in navadno pismo;
- ukinjeno je nujno poslovanje (ekspresna pošiljka) v domačem in mednarodnem prometu. V mednarodnem prometu je prednostna (priority) pošiljka v celoti zamenjala letalsko pošiljko;
- ukinjeno je priporočeno poslovanje s pošiljkami. Nadomestilo ga je priporočeno pismo. Razlika je v tem, da dodatek za "priporočino" v notranjem prometu ni enak za vse masne stopnje pisemskih pošiljk, kot je bil prej;
- v notranjem prometu je izpostavljena storitev osebna vročitev priporočene in vrednostnega pisma.

Te in ostale spremembe si lahko ogledate v ceniku, ki je objavljen na domači spletni strani Pošte Slovenije, www.posta.si. Novi ceni za standardno (A) in navadno pismo prve masne stopnje (B), ki veljata od 1. avgusta 2004, pa sta objavljeni tudi v legendi, ki je v sklopu naročilnice.

Komisija za izdajo poštinih vrednotnic je konec avgusta na pobudo DARS-a potrdila izredni izid priložnostne znamke v bloku ob odprtju viadukta Črni Kal, enega najbolj veličastnih gradbenih objektov pri nas. Zaradi tega ima OPD s tem blokom zaporedno številko kot zadnji v septembrskem izidu, čeprav je bil izdan prej.

► News

The self-adhesive definitive stamp depicting post horn went on sale on 3 July 2004 and not on 21 May 2004 as announced in Bulletin No. 51.

In June, a new nomenclature of postal services was adopted introducing some changes in the classification of postal products.

- The terms "standardized" and "non-standardized" letters were replaced by the terms "standard" and "ordinary" letters.
- The urgent (Express) shipments are no longer available in domestic service. In international service, they were replaced by priority items.

These and other changes can be viewed at Post of Slovenia's website (www.posta.si) – Postal Rates). New rates for standard (A) and ordinary letters of the first weight step (B), which are effective from 1 August 2004, are published on the Order Form (see Key to Symbols used).

► News

Die selbstklebende Dauerbriefmarke mit dem Posthorn erschien nicht am 21. Mai dieses Jahres, wie im Bulletin 51 angekündigt, sondern erst am 3. Juli 2004.

Mit dem 1. Juni 2004 trat die neue Spezifikation der Postdienstleistungen in Kraft, die einige Änderungen nach sich zieht, darunter auch:

- Begriffe "standardisierter Brief" und "nicht standardisierter Brief" werden durch Begriffe "Standardbrief" und "gewöhnlicher Brief" ersetzt.
- Eilsendungen im Inlandsverkehr und internationale Eilsendungen wurden abgeschafft.
- Im internationalen Postverkehr wurden Luftpostsendungen gänzlich durch Priority-Postsendungen ersetzt.

Diese und andere Änderungen sind auch aus der Preisliste ersichtlich, die Sie auf unseren Internetseiten www.posta.si auch in englischer Sprache finden können. Seit dem 1. August dieses Jahres gelten neue Postentgelte für die Beförderung von Standardbriefen - A und gewöhnlichen Briefen I. Gewichtsklasse - B (s. Legende im Bestellschein).

Drage zbiralke in zbiralci,

Dear Collectors,

Today's world is marked by constant and fast-paced change that is sweeping through every facet of life, even the traditional ones. The postal service, too, is facing challenges like never before in its several thousand-year long history arising out of fast technical and technological advances. The changes have become a necessity. Today, the mail is no longer moved by rail, even though the railroads and the postal service were a perfect fit for a long time. Also, the increasing automation of mail handling has changed many of the established processes. This, in turn, has resulted in a number of changes in mail delivery. And since philately is not just about stamp collecting, but much more than that, we are publishing the changes related to postal products that have recently been introduced in Slovenia.

Editor

Sehr geehrte Leserinnen und Leser,

unsere heutige Welt befindet sich im ständigen und schnellen Wandel, der auch vor traditionellen Bereichen keinen Halt macht. Auch das Postwesen mit seiner jahrtausende langer Tradition blieb nicht verschont. Die schnelle Entwicklung der Technik und Technologie hat einen starken Einfluss auf die Postverarbeitung und -beförderung; die Eisenbahn, die über 100 Jahre lang eng mit der Post zusammengearbeitet hat, muss sich neu orientieren. Die Einführung automatisierter Arbeitsprozesse und maschineller Verteilung von Postsendungen hat die Arbeitsvorgänge grundlegend verändert.

Die Philatelisten sammeln nicht nur Briefmarken, sondern auch sonstige Produkte, die mit dem Postverkehr in Zusammenhang stehen, und interessieren sich auch für alle diesbezüglichen Neuheiten und Neuigkeiten, vor allem aus dem Bereich der Briefbeförderung. Einige kurze Informationen darüber finden Sie im vorliegenden Bulletin.

v današnjem svetu smo priča nenehnim in hitrim spremembam tudi na sicer tradicionalnih področjih. V večtisočletni zgodovini organiziranih prenosov poštnih pošilk se je res marsikaj spremenilo, vendar so potem take spremembe dolgo veljale. V današnjem času pa so zaradi vedno hitrejšega napredka tehnike in tehnologije tudi v poštnem prometu prisotne vedno pogostejše spremembe. Železnica, ki je bila več kot sto let nepogrešljiv pomočnik pošte, že nekaj časa nima več takšne vloge, vpeljava avtomatike in strojne predelave poštnih pošilk zahteva spremembe dolgo časa uveljavljenih postopkov itd.

Filatelija ne pomeni samo zbiranja znamk, ampak tudi drugega gradiva, ki je povezano s poštnim prometom. Za mnoge zbiralce tako niso pomembne samo spremembe motivov in programa izdajanja poštnih znamk, temveč tudi vse spremembe, ki so povezane s prenosom predvsem pisemskih pošilk. Ker je bilo v zadnjem času nekaj takih sprememb pri poštnem prometu v Sloveniji, jih na željo zbiralcev objavljamo v Biltenu.

Določene spremembe in dopolnitve je doživel že objavljeni program izdaje priložnostnih znamk za leto 2005, zato boste v tej številki našli tudi njegovo zadnjo verzijo, ki jo je potrdila Komisija za izdajo poštnih vrednotnic.

Urednik



Največji slovenski objekt

Viadukt Črni Kal



► The Črni Kal Viaduct

With its 1065-metre length, a surface of 28,173 square metres and a maximum pier height of 95 metres, the Črni Kal Viaduct is both Slovenia's longest motorway bridge and its tallest structure. The viaduct was built as a part of the new motorway linking Ljubljana, the capital, with the Slovenia costal region (Klanec – Srmin section) in the period between November 2001 and September 2004. The viaduct is the most demanding structure built on Slovenian motorways in terms of functional requirements, construction and technological capacity, design requirements, the difficult installation into the environment linked with the preservation of natural environment, as well as in terms of investment costs and easy maintenance. The viaduct consists of two separate carriageway superstructures that rest on joint Y-shaped piers. The shape of the piers is the main element of design that is a special distinctive feature of this Slovenia's largest viaduct, thus making it stand out among similar bridging structures abroad. In designing the project, road safety, protection from strong gusts of north-east wind and black ice were the main guidelines. A special 3–3.5-metre high wind barrier will protect drivers from strong gusts at this lofty height, while the road surface ice sensors will provide road condition information to road maintenance service in Kozina.

Načrtovanje spusta avtoceste s kraške planote preko kraškega roba na Obalo (odsek Klanec–Srmin) je bila zahtevna naloga, saj je bilo treba na relativno kratkem odseku premagati višinsko razliko 420 m. Najbolj veličasten objekt na tem spustu je nedvomno viadukt Črni Kal nad vasjo Gabrovnica, ki s 1.065 metri dolžine, z 28.173 m² skupne površine in s 95 metri višine najvišjega stebra predstavlja največji slovenski premostitveni objekt. Gradili so ga od novembra 2001 do septembra 2004. Je najzahtevnejši premostitveni objekt na slovenskih avtocestah, tako glede funkcionalnih zahtev, konstrukcijskih in tehnoloških možnosti, zahtevnosti oblikovanja, težavnosti umestitve v prostor v povezavi z ohranitvijo naravnega okolja, kot tudi glede stroškov investicije in vzdrževanja v času njegovega obratovanja. Sestavljata ga dve ločeni voziščni konstrukciji

(za vsako prometno smer posebej), ki sta v dolinskem delu podprti s krakasto oblikovanimi stebri v obliki črke Y. Prav šest visokih, značilno oblikovanih enojnih stebrov Y-oblike predstavlja bistveni oblikovni element in zagotavlja njegovo prepoznavnost med podobnimi, že zgrajenimi premostitvenimi objekti v tujini.



Osnovno vodilo pri zasnovi vozišča viadukta je bila prometna varnost, posebna pozornost pa je bila posvečena zaščiti pred sunki burje in varnosti pred

poleديو. Varnost zagotavljajo poleg drugih elementov še aerodinamično oblikovana protivetrna ograja v višini tri do tri in pol metra, ki vozila na viaduktu ščiti pred sunki burje, in vgrajena tipala – avtomatski javljalci poledice, ki so povezani z vzdrževalno službo v avtocestni bazi Kozina.

Pedja Ašanin Gole



Der größte slowenische Viadukt – Viadukt Črni Kal

In Slowenien werden Autobahnen seit 1970 gebaut. Bis heute wurden in Slowenien insgesamt fast 500 km Autobahnen und Schnellstraßen erbaut.

Die Planung und dann der Bau der zuletzt in den Betrieb genommenen Autobahnstrecke Klanec–Srmin war eine extrem schwierige und anspruchsvolle Aufgabe. Es handelt sich um ein abfallendes Terrain, das von der Karst-Hochebene über den Karstrand zur Küste führt, und es galt, auf einem relativ kurzen Abschnitt einen Höhenunterschied von 420 m zu überbrücken. Das imposanteste Bauwerk hier ist zweifelsohne der Viadukt Črni Kal, der über dem Dorf Gabrovica verläuft. Der Viadukt ist mit einer Länge von 1.065 m und einer Gesamtfläche von 28.173 m² das größte Überbrückungsbauwerk in Slowenien. Der höchste Pfeiler ist 95 m hoch. Der Bau dauerte vom November 2001 bis September 2004.

Der Viadukt besteht aus zwei getrennten Fahrbahnkonstruktionen, die im Talbereich auf sechs Y-förmigen Einzelpfeilern ruhen.

Bei der Planung der Fahrbahnen spielte die wichtigste Rolle die Verkehrssicherheit, besonderes Interesse galt dabei dem Schutz vor dem starken Borawind und Glatteis. Die Sicherheit gewährleisten unter anderem aerodynamisch geformte Windschutzwände, zwischen 3 m und 3,5 m hoch, die vor extremen Seitenwinden schützen, und eingebaute Fühler – automatische Glatteismelder, die mit dem Streckenwartdienst der Abteilung für Straßenerhaltung in Kozina verbunden sind.



Motiv • Motif • Motiv:

Viadukt Črni Kal • The Črni Kal Viadukt • Viadukt Črni Kal



Fotografija • Photo • Foto:

Miran Kambič



Oblikovanje • Designer • Gestaltung:

Sandi Radovan



Nazivna vrednost • Face Value • Nennwert:

95 SIT



Velikost • Size • Format:

40,32 x 28,80 mm, velikost bloka 70 x 60 mm • 40,32 x 28,80 mm, Miniature Sheet Size 70 x 60 mm • 40,32 x 28,80 mm, Block 70 x 60 mm.



Izvedba • Realisation • Ausführung:

Štiribarvni ofset v bloku z eno znamko • 4-colour offset in miniature sheets of one stamp • 4-farbiger Offsetdruck im Block mit einer Briefmarke



Zobčanje • Perforation • Zähnung:

okvirno • Harrow • Kastenzähnung



Papir • Paper • Papier:

Chancellor oba free, L. S. PVA GMD 102 g/m², gumiran • Chancellor oba free, L. S. PVA GMD 102 g/m², gummed • Chancellor oba free, L. S. PVA GMD 102 g/m², gummiert



Tisk • Printed by • Druck:

DELO Tiskarna d. d., Ljubljana



Datum izida • Date of Issue • Ausgabedatum:

15. september 2004 • 15 September 2004 • 15. September 2004



Zaključek prodaje • Last Day of Sale • Letzter Verkaufstag:

15. september 2005 • 15 September 2005 • 15. September 2005



Naklada • Quantity • Auflage:

90.000 blokov • 90,000 miniature sheets • 90.000 Blocks



Žig prvega dne • First Day of Issue Postmark •

Ersttagsstempel:

6275 Črni Kal



Ovitek prvega dne • FDC • FDC

22/2004, 6275 Črni Kal



Hruška

Cvet hruške

Iz rodnega brsta hruške se razvije nekaj cvetov in listov. Posamezni cvetovi tvorijo socvetje in se odpirajo ravno nasprotno kot pri jablani,

kjer se najprej odpre zgornji cvet (kraljevi cvet);

pri hruškah se namreč prvi v socvetju odpre drugi cvet nad osnovo. Številno cvetov v socvetju je v povprečju šest do osem, pri nekaterih sortah pa je lahko v socvetju celo do 14 cvetov. Cvet hruške ima čašo s petimi zelenimi čašnimi listi, ki so na vrhu koničasti, in petimi belimi venčnimi listi (zelo redko so rožnate barve), ki so manjši kot pri



cvetu jablane. V cvetu hruške je 15–20 prašnikov. Prašnice so pri hruški

lahko rumene (sorta viljamovka), oranžne (sorta kleržo) ali rdeče barve (sorta pastorjevka). Pestič ima plodnico iz petih plodnih listov. Na vsakem od njih sta samo dve semenski zasnovi, zato ima

plod hruške lahko največ 10 pečk. Nektar hrušk vsebuje 2–17 odstotkov sladkorja in ima neprijeten, odbijajoč vonj, zato hruškove cvetove čebele zelo nerade obiskujejo.

Hruške cvetijo 10–14 dni pred jablano. Glede na čas cvetenja posameznih sort hrušk lahko izberemo sorte, ki se med seboj dobro oprashauejo, saj so sorte hrušk avtosterilne. To pomeni, da se določena sorta ne more oploditi s cvetnim prahom iste sorte, ampak je za uspešno oploditev potreben cvetni prah druge sorte.



Viljamovka

Viljamovka je angleška sorta hrušk, ki jo je našel učitelj Stair iz Aldermastona okoli leta 1770, razmnoževati pa jo je začel pod svojim imenom Richard Williams. Rast je srednje bujna. Hruške danes pretežno cepimo na kutine. Ker pa je skladnost viljamovke s kutino zelo slaba, je treba obvezno uporabiti posredovalko, drugo sorto hruške. Cveti srednje pozno in je nagnjena k partenokarpiji (razvoj ploda brez

► Pear

Pear Blossom

The mixed buds of pears produce multiple flowers and leaves from each bud. The flowers are borne in inflorescences of 6 to 8 flowers each. Some pear variations can even produce up to 14 flowers per inflorescence. Unlike apples, where the development of the "king flower" is first, in pears the second flower above the base opens first. Each flower has a five-cleft calyx and 5 white (sometimes rose-coloured) sepals. There are 15 to 20 stamens and a single 5-carpellate ovary. Each carpel produces 2 ovules, and the fruit then matures as a pear with not more than 10 pips. With low sugar content in the pear nectar (2-17%) and its unpleasant odour, the blossoms are not very attractive to honeybees.

Pears flower 10 to 14 days earlier than apples. Pear trees are essentially self-sterile and need cross pollination from another pear variation with coinciding blooming period to ensure adequate fruit production.

The Williams Pear

Discovered originally around 1770 by a schoolmaster from Aldermaston in England named Mr. Stair, the variety was further developed by Richard Williams, who introduced it to England as Williams' Bon Chrétien (Williams' good Christian – shortened to Williams Pear). In the USA its original name was lost and it was introduced there as the Bartellet Pear.





oploditve). Ima zgođen vstop v rodnost in daje redne in velike pridelke. Plod je srednje velik (160 do 260 g) in hruškaste oblike.

Pecelj je kratek do srednje dolg, kožica je tanka in gladka, s svetlo zeleno osnovno barvo, ki se z zorenjem spreminja v rumeno. Na sončni strani je plod lahko rdeče obarvan. Zori od druge polovice avgusta do začetka septembra. Meso je belo, zelo fine teksture, sočno, popolnoma topno, sladko, z rahlo izraženo kislino, aromatično, z značilno muškato aromo, odličnega okusa.

Hruševa bolšica

Hruševa bolšica je nevaren škodljivec hrušk. Škodlo povzročajo ličinke ali nimfe, ki se v

kolonijah naselijo na mladih poganjkih in listih ter s sesanjem sokov povzročajo skoraj popoln zastoj rasti. Z izsesavanjem lahko povzročijo tudi sušenje cvetov, mladih plodičev in listja. Ličinke izločajo obilo medene rose, ki se ob močnih napadih škodljivca kar cedi po poganjkih, listih in plodovih, na njej pa se naselijo glivice sajavosti. Močno napadeni nasadi so že od daleč videti črni. Sajavost bistveno zmanjša kakovost plodov. Odrasle bolšice imajo strehasto zložena krila, kratko trikotno glavo in stožčast zadek. Podobne so škržatom. Bolšice lahko tudi skačejo in se na ta način odženejo od podlage, preden vzletijo.

Dr. Franci Štampar

Pears are usually grafted onto quince rootstocks. Some varieties such as Williams Pear, however, are not compatible with quince, and these require double working. This means that a piece of pear graft-work compatible with both the quince rootstock and the pear variety is used as an intermediate between the two. The tree is moderately vigorous and blooms in mid-late season. It is an early, heavy and consistent cropper. The fruit is medium sized with a short to medium-long stem. It is covered with a smooth, thin skin and ripens in late August to early September to bright yellow from light green. Flesh is white, juicy, melting, sweet, aromatic, of very fine texture and of excellent flavour.

Pear Psylla (*Cacopsylla pyricola*)

Pear psylla is the most serious insect pest of pears. Damage is caused by nymphs that develop primarily on tender new growth and feed by sucking sap from the developing buds, leaves and shoots. Pear psylla infestation thus stunts the growth of leaves and may even cause flowers, fruit buds and leaves to shrivel. In addition, nymphs produce a large amount of honeydew, which drips onto and congregates on lower shoots, leaves and fruit, and promotes the growth of sooty mold (black fungus). This gives severely affected orchards a black appearance and downgrades fruit quality. Pear psylla adults resemble miniature cicadas with wings held roof-like over the abdomen and jump from leaves when disturbed.

► Birne

Birnenblüte

Aus der Knospe entwickeln sich einige Blüten und Blätter. Einzelne Blüten bilden einen Blütenstand; als erste im Blütenstand öffnet sich die zweite Blüte über der Basis; bei den Apfelblüten ist es gerade umgekehrt, da öffnet sich





zuerst die oberste Blüte (Königsblüte) im Blütenstand. Die Anzahl der Blüten beträgt im Durchschnitt zwischen sechs und acht Blüten, bei einzelnen Birnensorten sogar bis zu vierzehn. Kelch und Krone sind fünfzählig. Die Kelchblätter sind grün und zugespitzt, die Kronblätter sind weiß (nur selten rosa) und kleiner als bei Apfelblüten. In der Birnenblüte sind 15 bis 20 Staubblätter. Die Staubbeutel sind bei der Birne gelb, orange oder rot. Der Stempel hat einen Fruchtknoten aus fünf Fruchtblättern. Jedes Fruchtblatt hat nur zwei Samenanlagen, deshalb kann die Frucht der Birne höchstens 10 Kerne haben. Der Nektar der Birnen enthält 2 bis 17 Prozent Zucker und hat einen unangenehmen, ekligen Duft, deswegen fliegen die Bienen nur ungern die Birnenblüten an.

Die Birnenbäume blühen vor den Apfelbäumen. Hinsichtlich der Blütezeiten einzelner Birnensorten können wir solche Birnensorten auswählen, die sich untereinander bestäuben, denn Birnen sind autosteril. Für eine erfolgreiche Befruchtung muss eine Birnensorte mit dem Blütenstaub einer anderen Birnensorte bestäubt werden.

Williams Christbirne

Die Williams Christbirne ist eine englische Birnensorte, die um 1770 vom Lehrer Stair aus Aldersmaston entdeckt wurde. Von Stair erwarb sie der Baumschulbesitzer Richard Williams, der sie unter seinem Namen ab 1814 verbreitete. Ihr Wuchs ist mittelstark und reich verzweigt. Die meisten Birnensorten sind auf Quittenunterlage veredelt. Da sich jedoch die Williams Christbirne mit der Quitte sehr schlecht verträgt, müssen zur Bestäubung unbedingt Befruchtersorten verwendet werden. Der Baum erblüht mittelspät und neigt zur Parthenokarpie (Fruchtausbildung ohne vorherige Befruchtung). Sein Ertrag ist früh, hoch und regelmäßig.

Die Frucht ist mittelgroß (160 g bis 260 g), mit einem kurzen bis mittellangen Stiel. Die Schale ist dünn und glatt, zu Beginn der Reifezeit hellgrün, später gelb, sonnenseits mit rötlichem Hauch. Ihre Reifezeit ist von Ende August bis Anfang September. Ihr Fruchtfleisch ist von exzellentem Geschmack, weiß, sehr saftig, schmelzend, süß, leicht nach Muskat schmeckend, seidig.

Birnbrattsauger

Die Birnbrattsauger gehören zu den gefährlichsten Schädlingen, die Birnen befallen. Schlechte Erträge und mangelnde Blütenknospenbildung sind die Folgen. Der Schaden wird durch Larven (Nymphen) verursacht, die in Kolonien junge Triebe und Blätter

befallen. Die Tiere saugen ihre Nahrung aus Blättern und anderen Pflanzenteilen und produzieren dabei riesige Mengen an Honigtau. Blätter, Früchte und Zweige werden dadurch mit einer klebrigen Schicht überzogen, auf der sich dann Rußpilze ansiedeln. Die geschädigten Blätter, Blüten und junge Früchte vertrocknen und fallen schließlich ab. Stark befallene Anlagen sehen schon von fern wie mit Ruß bedeckt aus. Ausgewachsene Sauger haben durchsichtige Flügel und einen kurzen, dreieckigen Kopf. Ihr Hinterleib ist dunkelbraun und spitz zulaufend. Sie ähneln den Zikaden.

Birnbrattsauger haben sehr wirksame natürliche Feinde.



Motivi • Motifs • Motive:

Cvet hruške, Hruševa bošica, Viljamovka • Pear Blossom, Pear Psylla, The Williams Pear • Birnenblüte, Birnbrattsauger, Williams Christbirne



Risba in oblikovanje • Illustrator and Designer • Zeichnung und Gestaltung:

Matjaž Učakar



Nazivne vrednosti • Face Values • Nennwerte:

A, A, A



Velikost • Size • Format:

23,20 x 30,45 mm



Izvedba • Realisation • Ausführung:

štiribarvni ofset v polji po 45 znamak + 5 vinjet (tri znamke v sotisku) • 4-colour offset in sheets of 45 stamps + 5 labels (3 se-tenant stamps) • 4-farbiger Offsetdruck im Bogen mit 45 Briefmarken + 5 Zierfeldern (3 Briefmarken im Zusammendruck)



Zobčanje • Perforation • Zähnung:

gребenasto • Comb • Kammzähnung



Papir • Paper • Papier:

Chancellor oba free L. S. PVA GMD 102 g/m², gumiran • Chancellor oba free L.S.PVA GMD 102 g/m², gummed • Chancellor oba free L.S.PVA GMD 102 g/m², gummiert



Tisk • Printed by • Druck:

DELO Tiskarna, d.d., Ljubljana



Datum izida • Date of Issue • Ausgabedatum:

22. september 2004 • 22 September 2004 • 22. September 2004



Žig prvega dne • First Day of Issue Postmark • Ersttagsstempel:

8270 Krško



Ovitek prvega dne • FDC • FDC

RL/2004, 8270 Krško



Čupa

Slovenski ribiči so uporabljali za ribolov vzdolž obale Jadranskega morja, od Trsta do reke Timave, hiter, lahek čoln drevak, ki je bil iztesan iz enega debla (monoksil). Imenovali so ga čupa. Čoln je bil v rabi nepretrgoma več kot tisočletje, od priselitve do leta 1947. Čupa je prvo slovensko morsko plovilo. Poganjali so ga z vesli. Strokovnjaki za morska plovila, med njimi še zlasti Bruno Volpi - Lisjak, menijo, da nikjer drugje v svetu ni poznana uporaba monoksila nepretrgoma 1000 let. To še posebej velja za osrednjo Evropo, ki je bila vedno močna v ladjedelništvu.

Edini ohranjeni primer čupe na svetu hrani Slovenski etnografski muzej v Ljubljani. Ta drevak iz Tržaškega zaliva je med največjimi posebnostmi in dragocenostmi muzeja, ki prav v letu 2004 odpira svoje nove prostore. Tako bosta slovenska država in slovenski narod končno dobila osrednji muzej s stalnimi zbirkami o svoji kulturi in načinih življenja ter o naših spoznanjih in razumevanjih

drugih kultur. Prav zato Pošta Slovenije v seriji rednih znamk Slovenija - Evropa v malem ob tem pomembnem dogodku izdaja znamko z motivom čupe, ene temeljnih znamenitosti muzejskih zbirk.

Prof. dr. Janez Bogataj



▶ The Čupa Fishing Boat

The čupa is a fast light wooden boat made from a single tree-trunk (the monoxyle) that had been in continuous use by Slovene fishermen along the Adriatic coast from Trieste to the Timava River until 1947 for more than a millennium. It was propelled by oars and it is considered to be the first Slovene maritime vessel. Maritime heritage experts believe that nowhere else in the world was there a monoxyle that had been in continuous use for such a long time. This is particularly true of Central Europe where the shipbuilding has always been strong.

The only example of a čupa in the world is held in the store of the National Ethnographic Museum in Ljubljana. This canoe from the Gulf of Trieste is one of the greatest treasures of the museum and will be put on display in the new exhibition building, which is expected to open later this year. It will provide much-needed space for a central museum with permanent collections bearing witness to the culture and the way of living of Slovenes and of our knowledge and understanding of other cultures. To celebrate this important event, Post of Slovenia issues a new definitive stamp in the "Slovenia – Europe in Miniature" series featuring the čupa as one of the highlights of the museum's collections.





Das Fischerboot Čupa

Ein Einbaum ist ein verbreiteter Bootstyp, dessen Rumpf aus einem einzigen ausgehöhlten Baumstamm hergestellt ist. Er wurde auf der ganzen Welt gebaut. Der leichte und schnelle Einbaum, der von slowenischen Fischern zum Fischen längs der Adriaküste, von Triest bis zum Fluss Timava, benutzt wurde, hieß "Čupa" (Tschupa) und war beim Fischfang unersetzlich. Deshalb wurde er auch ununterbrochen mehr als 1000 Jahre benutzt, von der Einwanderung in den Adria-Raum bis 1947. Čupa war das erste slowenische Wasserfahrzeug und wurde mit Paddeln bewegt. Experten für Wasserfahrzeuge sind der Meinung, dass nirgendwo auf der Welt ein Einbaum ununterbrochen mehr als 1000 Jahre benutzt wurde. Das gilt vor allem für Zentraleuropa, wo Schiffbau hoch entwickelt war.

Das einzige erhaltene Exemplar des Čupa-Bootes wird im Slowenischen ethnographischen Museum in Ljubljana aufbewahrt. Dieser Einbaum aus der Triester Bucht gehört zu den wichtigsten Schätzen des Museums, das Ende 2004 seine neuen Ausstellungsräume eröffnen wird. Auf diese Weise werden der slowenische Staat und das slowenische Volk endlich sein zentrales Museum mit ständigen Sammlungen zur slowenischen Kultur erhalten, mit zahlreichen Objekten, die verschiedene Lebensarten, unser Verständnis fremder Kulturen und unsere Kenntnisse darüber dokumentieren. Gerade deshalb hat die Slowenische Post beschlossen, in der Dauerbriefmarkenserie Slowenien - Europa im Kleinen das Boot Čupa herauszugeben, weil es zu den wichtigsten Sehenswürdigkeiten gehört.



Motiv • Motif • Motiv:

Ribiški čoln čupa • The Čupa Fishing Boat, Das Fischerboot Čupa



Oblikovanje • Designer • Gestaltung:

Julija Zornik

Ilustracija • Illustrator • Zeichnung:

Zagorka Simić



Nazivna vrednost • Face Value • Nennwert:

D



Velikost • Size • Format:

25,60 x 34,50 mm



Izvedba • Realisation • Ausführung:

tribarvni ofset v polah po 50 znamk, • 3-colour offset in sheets of 50 stamps • 3-farbiger Offsetdruck im Bogen mit 50 Briefmarken



Zobčanje • Perforation • Zähnung:

grebenasto • Comb • Kammzähnung



Papir • Paper • Papier:

Chancellor oba free L. S. PVA GMD 102 g/m², gumiran • Chancellor oba free L.S.PVA GMD 102 g/m², gummed • Chancellor oba free L.S.PVA GMD 102 g/m², gummiert



Tisk • Printed by • Druck:

DELO Tiskarna, d.d., Ljubljana



Datum izida • Date of Issue • Ausgabedatum:

22. september 2004 • 22 September 2004 • 22. September 2004

Bvestilo

Vse zbiralce, ki iz kakršnegakoli razloga še niste uspeli kupiti mape s priložnostnimi znamkami s skupnim motivom, ki so jih izdale nove članice EU (razen Poljske), obveščamo, da je manjša količina teh map še na voljo. Naročite jih lahko z naročilnico, ki je v Biltenu.

► Do Not Miss Out!

If you missed the opportunity to get hold of your own copy of the EU Enlargement Presentation Folder bringing together stamps issued by all new Member States apart from Poland, it's not too late to add this unique keepsake to your collection. There are still some copies available. Don't hesitate - order today using the Order Form inside this Bulletin!

► Ein wichtiges Hinweis

Wir haben noch eine begrenzte Anzahl der Motivsammlung, die anlässlich der EU-Erweiterung vorbereitet wurde und EU-Briefmarken, herausgegeben von Slowenien und acht weiteren EU-Beitrittsländern (Polen ist nicht dabei) enthält, vorrätig. Sie können die EU-Mappe mit dem Bestellschein bestellen.



Orhideje

Čmrljeliko mačje uho - Ophrys holosericea (Burm. fil.) Greuter

Mačja ušesa, ki sodijo med naše najbolj nenavadne divjerastoče orhideje, so v Sloveniji zastopana s peščično vrst, ki pa so zaradi redkosti pojavljanja in vse večjega nazadovanja njihovih populacij ljudem malo znane. In med mačjimi ušesi je morda prav čmrljeliko tisto, ki ima najbolj nenavadno oblikovan cvet. Tako zapletene strukture in barvni vzorci cvetov mačjih ušes pa niso kar sami sebi namen,

predvsem so namenjene pritegovanju opraševalcev. Za razliko od številnih drugih

razkošno cvetočih rastlin, ki jih žuželke obiskujejo zaradi vonja in medicīne, se je med mačjimi ušesi in njihovimi opraševalci v dolgem obdobju skupne evolucije razvil prav poseben odnos: cvet, predvsem medena ustna, torej njegov najbolj razkošno razviti venčni list, s svojo obliko in z barvnim vzorcem ponazarja samice določene vrste čebel rožičark. Ta podobnost je vsaj v očeh samcev iste vrste tolikšna, da se v resnici poskušajo s cvetom mačjega ušesa pariti, a opeharjeni za potomstvo in za medicīno iz cveta le odnesejo

skupke peloda, ki se jim prilepijo na telo. S tem pelodom pa ob obisku naslednjega cveta nevede oprašijo cvet.

Čmrljeliko mačje uho uspeva predvsem na sončnih, negnojnih, zmerno suhih do svežih travnikih in košenicah. Po nižinah in gričevnem pasu so njegova nahajališča raztresena po skoraj vsej Sloveniji, vendar zaradi vse bolj intenzivnega gospodarjenja s travišči (prekomerno gnojenje, melioracije) na eni strani ali opuščanja strmih košenic (ki mu sledi zaraščanje) na

drugi strani njegove populacije nezadržno usihajo. Zaradi svoje ogroženosti je kot ranljiva vrsta uvrščeno na rdeči seznam (2002).

Navadna močvirnica - Epipactis palustris (L.) Crantz

Močvirnice so med našimi divje rastočimi orhidejami skoraj najmanj razkošno cvetoče, pogosto so to gozdne, zelenkasto cvetoče in dokaj neopazne rastline, ki kljub imenu tudi z močvirjem nimajo kake posebne zveze. Med njimi pa je tudi izjema: navadna močvirnica je v resnici vezana na močvirja in barja, izjemna v svojem rodu pa je tudi po razkošno oblikovanem in barvitom cvetu, tako da je ni težko opaziti.

Sredi poletja močvirnica zacveti. Pri

Orchids

Late Spider Orchid – Ophrys holosericea (Burm. fil.) Greuter

Spider orchids are one of the most unusual wild orchids growing in Slovenia. With only a few species found here and their declining populations, these rare orchids are rather unknown to most people. Among spider orchids of Slovenia, the Late Spider Orchid is perhaps the one with the most unusually shaped flower, which reveals a remarkably intricate pattern of shapes and colours used to attract insect pollinators. More specifically, its flower's lip, or central lower petal (labellum), has been shaped to mimic particular female insects (such as those of long-horned bees (Eucera bees)). By mimicking females, orchids are sexual deceivers that trick males into pollination. The males attempt to copulate with the flowers, which cover them in pollen to be carried to the next faux foxy flower.

Traditional habitat of Late Spider Orchids are sunny, unmanured and moderately dry to moist meadows and alpine pastures. It can also be found in the lowlands and hilly areas throughout the country, however due to interventions to their natural habitat – increasingly intensive management of grasslands (excessive fertilising, drainage) on the one hand, and the abandoning of steep mountain pastures (leading to overgrowing of these pastures) on the other hand, the orchid populations are steadily declining. This is why the Late Spider Orchid is red listed (it was included in the Red List of threatened plants in 2002) as a vulnerable species.

Marsh Helleborine – Epipactis palustris (L.) Crantz

The Marsh Helleborine (Epipactis





palustris) stands out starkly among the orchids of the genus *Epipactis*. Not only because it is the only one of them to thrive in marshes and fens, but also because it is special in its appearance. Its richly-shaped and colourful flowers are hard to miss.

The Marsh Helleborine flowers in mid summer. The flowers have five lanceolate whitish-red to greenish petals and an elaborate lower petal, or lip, clearly divided into two white lobes connected with an isthmus. The part closest to the column base (the hypochile) has a yellow stripe running through the median with red radiating veins extending from it to the left and right, while the outermost part has yellow bottom with lightly wavy edge.

Apart from the eastern parts of the country, the Marsh Helleborine can be found in virtually all wetlands across Slovenia. It is a plant of lowland accessible fens and pastures with Purple Moor-Grass but can also be found in some relatively dry habitats such as bright forests. It mostly favours carbonate-containing substrates. Although the Marsh Helleborine is still a relatively common plant in Slovenia, it is threatened by habitat loss or degradation due to human interventions such as drainage and fertilising. As a result, it was red-listed in 2002 as a vulnerable species.

Orchideen

▶ Hummel-Ragwurz - *Ophrys holosericea* (Burm. fil.) Greuter

Die Ragwurzarten, die zu unseren ungewöhnlichsten wild wachsenden Orchideen gehören, sind in Slowenien zwar vertreten, jedoch wegen ihrer Seltenheit nicht weit bekannt. Von allen Ragwurzarten hat gerade die Hummel-Ragwurz die ungewöhnlichsten Blütenformen. Komplizierte Strukturen und Farbmuster der Ragwurzblüten erfüllen einen besonderen Zweck. Die



Motiva • Motifs • Motive:

Navadna močvirnica, Čmrljeliko mačje uho • Marsh Helleborine, Late Spider Orchid • Sumpfstendelwurz, Hummel-Ragwurz



Risba in oblikovanje • Illustrator and designer • Zeichnung und Gestaltung:

Zagorka Simić



Nazivni vrednosti • Face Values • Nennwerte:

B, D



Velikost • Size • Format:

40,32 x 28,80 mm, blok 70 x 60 mm • 40.32 mm x 28.80, Miniature Sheet 70 x 60 mm • 40,32 mm x 28,80, Block 70 x 60 mm



Izvedba (znamka B) • Realisation (B-rate stamp) •

Ausführung (Briefmarke B):

Štiribarvni ofset v polah po 25 znamk • 4-colour offset in sheets of 25 stamps • 4-farbiger Offsetdruck im Bogen mit 25 Briefmarken

Izvedba (znamka D) • Realisation (D-rate stamp) •

Ausführung (Briefmarke D):

Štiribarvni ofset v bloku z eno znamko • 4-colour offset in miniature sheets of one stamp • 4-farbiger Offsetdruck im Block mit einer Briefmarke



Zobčanje • Perforation • Zähnung:

grebenasto • Comb • Kammzähnung (B); okvirno • Harrow • Kastenzähnung (D)



Papir • Paper • Papier:

Chancellor oba free L. S. PVA GMD 102 g/m², gumiran • Chancellor oba free L.S.PVA GMD 102 g/m²; gummed • Chancellor oba free L.S.PVA GMD 102 g/m², gummiert



Tisk • Printed by • Druck:

DELO Tiskarna, d.d., Ljubljana



Datum izida • Date of Issue • Ausgabedatum:

22. september 2004 • 22 September 2004 • 22. September 2004



Zaključek prodaje • Last Day of Sale • Letzter Verkaufstag:

22. september 2005 • 22 September 2005 • 22. September 2005



Naklada • Quantity • Auflage:

100.000 znamk(B), 70.000 blokov (D) • 100,000 Stamps, 70,000 miniature sheets • 100.000 Briefmarken, 70.000 Blocks



Žig prvega dne • First Day of Issue Postmark • Ersttagsstempel:

2101 Maribor



Ovitek prvega dne • FDC • FDC

18/2004, 2101 Maribor



dnu posameznega cveta je navzdol ukrivljen pecelj, ki postopno prehaja v podraslo plodnico. Pet cvetnih listov je suličastih, belkasto rdečih do zelenkastih, spodnji - medena ustna - pa je najbolj razkošno razvit, razločno deljen v dva režnja in s pregibnim členkom med njima. Oba režnja sta bela, po notranji strani pa ima zadnji režen široko rumeno proggo v sredi, od katere so levo in desno iztezajo tanke vzporedne rdeče črte, medtem ko ima prednji režen razločno nagrbnčeno in rumeno obrobljeno dno in nežno vzvalovljen rob.

Z izjemo vzhodnih predelov se navadna močvirnica pojavlja po mokriščih skoraj vse Slovenije. Posebej ji godijo nizka in prehodna barja, najdemo pa jo tudi na travnikih z modro stožko ter na nekaterih bolj suhih rastiščih, npr. v svetlih gozdovih. Njeno pojavljanje je v glavnem vezano na karbonatno podlago in tudi zato je verjetno proti vzhodu vse redkejša. Čeprav je še razmeroma pogosta, pa so tudi njena rastišča izpostavljena intenzivnemu propadanju, predvsem zaradi človekovih posegov (melioracije, gnojenje). Zaradi svoje ogroženosti je kot ranljiva vrsta uvrščena na rdeči seznam (2002).

Dr. Nejc Jogan



Blüten imitieren in Form und Farbe die Weibchen ganz bestimmter Insektenarten, z. B. Weibchen der Langhornbienen. Die Täuschung ist so echt, dass sich die Langhornbienenmännchen auf die Blüte stürzen, in der festen Überzeugung, es handelt sich um eine Bienendame. Dabei kommt das Männchen mit dem Blütenstaub in Berührung. Das Männchen merkt bald, dass es auf einen Trick hereingefallen ist und fliegt mit dem Pollenpaket zur nächsten Dame in der Gestalt einer Ragwurzblüte. So werden Pollen von einer Blüte zur anderen übertragen.

Die Hummel-Ragwurz wächst vor allem auf mäßig trockenen bis frischen, sonnigen, ungedüngten Wiesen und Bergwiesen. Sie wächst verstreut auf dem Hügelland und in den Niederungen fast überall in Slowenien. Die Variabilität der Blüten ist unglaublich groß. Wegen voranschreitender Vernichtung ihrer Standorte ist sie selten geworden. Mittlerweile wird sie in der Roten Liste Sloweniens als gefährdete Art geführt.

Sumpfstendelwurz - *Epipactis palustris* (L.) Crantz

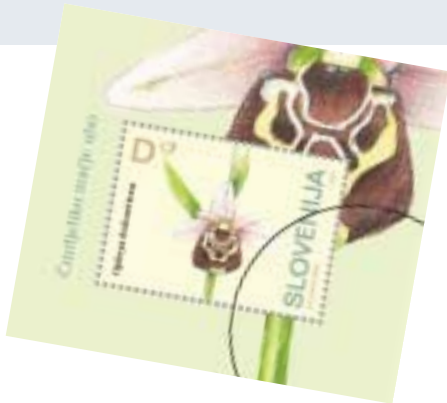
Die Stendelwurzen gehören zu unseren weniger attraktiven wild wachsenden Orchideen; sie bevorzugen Wälder, blühen grünlich und sind eher unscheinbar. Die Sumpfstendelwurz

jedoch ist die einzige im Sumpf wachsende Stendelwurz. Sie fällt durch prächtige Formen und Farben ihrer Blüten auf.

Die Sumpfstendelwurz erblüht im Sommer. Der Stiel der Blüte ist kein reiner Stiel, sondern der eingesenkte Fruchtknoten. Fünf Blütenblätter sind lanzettlich, weißlich rot bis grünlich, das untere Blütenblatt, die prächtige Lippe, ist zweigeteilt; das Hypochil (Basis) ist weißlich, innen verläuft durch die Mitte ein breiter gelber Streifen, links und rechts umgeben von dünnen, parallelen roten Strichen, das Epichil (Vorderlippe) ist weiß, seine Oberfläche ist häufig mit gekräuselten, parallelen gelben Längsleisten versehen.

Mit Ausnahme von östlichen Teilen Sloweniens kommt sie auf moorigen Wiesen vor. Sie bevorzugt Flachmoore, wächst aber auch auf den Wiesen mit dem Blauen Pfeifengras und in hellen Wäldern. Ihr Vorkommen ist vom Karbonatboden abhängig, deshalb ist sie im Osten Sloweniens eher selten.

Obwohl sie noch ziemlich oft vorkommt, verlor sie durch Trockenlegung oder Nutzungsaufgabe der Feuchtflächen ihren typischen Lebensraum. Dadurch ist sie in ihrem Bestand stark rückläufig. Mittlerweile wird sie in der Roten Liste Sloweniens als gefährdete Art geführt.





Ob 750. obletnici

prve omembe Maribora kot mesta

V letu 2004 praznuje Maribor 750. obletnico prve omembe kraja kot mesta. Maribor se je relativno pozno pojavil na zemljevidu dežele Štajerske, saj so šele s prihodom Madžarov v Panonsko nižino /9.–10. stoletje/ in z njihovimi vpadi v frankovsko državo na griču nad Mariborom zgradili utrdbo, ki je zapirala vhod v Dravsko dolino in dalje na Koroško. Tako je v 12. stoletju ob prehodu čez Dravo na Dravsko polje nastal na današnji mariborski Piramidi grad - trdnjava z imenom castrum Marchburch, ki se v dokumentih prvič omenja 20. oktobra 1164. Pod trdnjavo je kmalu začela nastajati naselbina, ki se je v drugi polovici 12. stoletja razvila v meščansko naselbino, imenovano po trdnjavi - Marchpurch. Naselbina je imela seveda nemško ime, ki je izviralo iz pojma "grad v marki - Burg in der Mark" ali Markpurg, nato



Markburg oziroma Marburg. Že leta 1209 je Maribor v listini vojvode Leopolda VI. Babenberžana omenjen kot trg /forum Marchpurch/.

V Koroškem deželnem arhivu v Celovcu hranijo kopalno (prepisno) knjigo vetrinjskega samostana, v katero je bila leta 1542 prepisana originalna listina z dne 4. decembra 1254, v kateri se Maribor prvič omenja kot mesto. V listini je zapisano, da se je

Werner s Pohorskega dvora pred pričami zavezal, da bo vetrinjskemu samostanu izplačal storjeno škodo. Dejanje je bilo izvedeno v župnijski cerkvi pri mestu Maribor (apud civitatem Marpurg). Žal originalna listina ni ohranjena, tako da nam kot dokument ostaja le veren prepis v latinskem izvirniku in nemški prevod. Na znakmi je detajl iz latinskega prepisa.

Sašo Radovanovič

750th Anniversary of the First Documented Source Mentioning Maribor as a Town

In 2004, Maribor celebrates the 750th anniversary of the first documented source mentioning it as a town.

Maribor appeared on the map of Styria relatively late. It was only with the arrival of the Hungarians into the Pannonian lowlands (9th to 10th centuries) and their invasions into the Frankish state that a fortification was built on Piramida (the hill overlooking Maribor), closing the entrance to the Drava Valley and further towards Carinthia. The fortification named "castrum Marchburch" was mentioned in a document for the first time on 20 October 1164. A settlement that developed under the castle was first referred to as a market borough (1209 – "forum Marchpurch") and later, in the second half of the 12th century as a town. The settlement had, of course, had a German name, which had changed from "Burg in der Mark" into Markpurg - Markburg - Marburg.

The Carinthian Land Archive in Klagenfurt holds in the store a copybook from the Vitrinje Cistercian Monastery (Viktring) into which was copied in 1542 the document dating from 4 December 1254, where Maribor was first documented as a town. The document states that Werner from the Pohorski dvor Mansion binds himself before the eyewitnesses to pay damages to the Cistercian Monastery. Unfortunately the original document has not been preserved. Only the true copy in the Latin language and the translation in the German language exist. The stamp features a detail of the Latin copy.



▶ 750 Jahre der ersten urkundlichen Erwähnung der Stadt Maribor

Im Jahr 2004 feiert Maribor das 750-jährige Jubiläum der ersten urkundlichen Erwähnung als Stadt. Maribor erschien relativ spät auf der Landkarte des Landes Štajersko (Steiermark), denn erst die Einwanderung der Ungarn ins Pannonische Becken (9.-10.

Jahrhundert) und ihre Vorstöße ins Gebiet der Franken bewirkten den Bau einer Festung, die den Weg ins Drava-Tal und weiter nach Kärnten versperren sollte. Diese Festung, eigentlich eine Burg mit dem Namen castrum Marchburg, wurde im 12. Jahrhundert auf dem Hügel Piramida über Maribor erbaut und am 20. Oktober 1164 zum ersten Mal urkundlich erwähnt. Unter der Festung entstand eine Siedlung, die sich zur bürgerlichen Siedlung Marchburch - benannt nach der Festung - entwickelte. Aus Marchburch wurde Marktburg und dann Marburg.

Bereits 1209 wird Maribor in der Urkunde des Herzogs Leopold VI. von Babenberg als Marktsiedlung erwähnt (forum Marchpurch). Im Kärntner Landesarchiv in Klagenfurt wird das Viktringer Kopialbuch aufbewahrt, in welches im Jahr 1542 der Text der Originalurkunde vom 4. Dezember 1254 eingetragen wurde, in der Maribor zum ersten Mal als Stadt erwähnt wird.

In der Urkunde steht, dass sich Werner aus Pohorski dvor (Umgebung von Maribor) vor Zeugen verpflichtet, den Schaden, entstanden in der Pfarrkirche bei der Stadt Maribor (apud civitatem zurpurg), dem Kloster Viktring zurückzuerstatten. Die Originalurkunde wurde im Laufe der Zeit vernichtet oder ist auf eine andere Weise verloren gegangen, aber dem Eintrag des lateinischen Originals im Kopialbuch und seiner deutschen Übersetzung verdanken wir die Kenntnis über den historischen Sachverhalt.



Motiv • Motif • Motiv:

Detalj listine • A Detail of the Document • Detail aus der Urkunde



Oblikovanje • Designer • Gestaltung:

Julija Zornik



Nazivna vrednost • Face Value • Nennwert:

C



Velikost • Size • Format:

osmerokotnik s stranicami 15 in 17 mm • Octagon: side lengths of 15mm and 17mm
• Achteck: Seiten 15 mm und 17 mm



Izvedba • Realisation • Ausführung:

štiribarvni ofset v malih polah po 10 znamak + 2 vinjeti • 4-colour offset in sheetlets of 10 stamps + 2 labels • 4-farbiger Offsetdruck im Kleinbogen mit 10 Briefmarken + 2 Zierfeldern



Zobčanje • Perforation • Zähnung:

grebenasto • Comb • Kammzähnung



Papir • Paper • Papier:

CPL, PVA 102 g/m², gumiran • CPL, PVA 102 g/m², gummed • CPL, PVA 102 g/m², gummiert



Tisk • Printed by • Druck:

Joh. Enschedé Security Print, Nizozemska, The Netherlands, Niederlande



Datum izida • Date of Issue • Ausgabedatum:

22. september 2004 • 22 September 2004 • 22. September 2004



Zaključek prodaje • Last Day of Sale • Letzter Verkaufstag:

22. september 2005 • 22 September 2005 • 22. September 2005



Naklada • Quantity • Auflage:

120.000 znamak • 120,000 stamps • 120.000 Briefmarken



Žig prvega dne • First Day of Issue Postmark • Ersttagsstempel:

2101 Maribor



Ovitek prvega dne • FDC • FDC

19/2004, 2101 Maribor



Umetnost

Slikarska obdobja – romanika

Slogovno oznako romanika je uvedel v 18. stoletju francoski umetnostni strokovnjak de Gerville. Z njo je označil prvo enotno umetnostno obdobje v zahodnoevropski umetnosti, ki je trajalo med leti okrog 1000 in 1250. Središča romanske umetnosti so bila v Franciji, Italiji (Lombardija) in Nemčiji.

obdobju več lesenih plastik, ki pa se niso ohranile. Tudi v umetni obrti so zlatarji in bronolivarji v tem času ustvarjali predvsem cerkvene predmete, reliefe (vrata) in nagrobnike. Iz slikarstva tega obdobja so

ohranjene predvsem stenske slike in knjižno slikarstvo, medtem ko so tabelne slike zelo redke. Za slikarske upodobitve je značilno, da so brez vtisa prostorske iluzije. Knjižno slikarstvo predstavljajo narisani ali naslikani ornamentalni ali figuralni okras rokopisov kot obroba, ornamentalne strani in inicialke ali miniature. Knjižne slikarje so imenovali iluminatorji in miniatorji (oblikovalci inicialk in naslovov poglavij), vendar so se razlike proti koncu obdobja (13. stoletje)

▶ Art –

Romanesque Painting

The expression Romanesque art was introduced in the 18th century by the French art expert de Gerville to categorize the first art style that dominated virtually the whole Western Europe from about 1000 until about 1250. The most productive centres of this art were France, Italy (Lombardy) and Germany. Romanesque art survives chiefly in the form of architecture, characterized by Roman precedents. The architecture and sculpture of this period are mainly associated with Christian religious buildings. Monumental sculpture independent of architecture was rarely produced. Another aspect of the Romanesque art was the production of metalwork objects. Most Romanesque painting took the form of church murals and illuminated manuscripts, or books. Glowing illuminations decorated borders, capital letters, and often entire pages. The illuminators decorated capital letters, and the artists painted the miniatures.

The manuscripts from Stična were either long kept by the Cistercian Monastery of Stična or produced there. The oldest manuscripts were the gift of the monastery in Rein (Austrian Carinthia) or they had originated from the monastery in Marimond, but arrived to Stična via Rein. The most important and comprehensive group of



Značilnosti tega sloga najbolj izstopajo v arhitekturi, predvsem cerkveni. Tudi sicer so iz obdobja romanike ohranjeni predvsem sakralni spomeniki. Pri arhitekturi lahko opazimo povezavo z rimsko umetnostjo, medtem ko se kiparstvo ni navezovalo na antične zgledje. Pri slednjem prevladuje reliefna plastika, prosto stoječe monumentalne kamnite plastike so redke. Verjetno je nastalo v tem



zabrisale; oba naziva sta imela enak pomen.

Stiški rokopisi so bili dalj časa hranjeni ali so nastali v cistercijskem samostanu v Stični. Najstarejši kodeksi so prišli tja kot darilo samostana v Reinu (avstrijski del Štajerske) ali preko njega iz matičnega cistercijskega samostana v Morimondu. Najpomembnejša in najobsežnejša je skupina rokopisov iz obdobja romanike oziroma iz 12. stoletja. V sedemdesetih letih 12. stoletja je za fond rokopisov skrbel opat Folkmand, ki je v Stično povabil več kopistov in iluminatorjev; v nekaj letih so izdelali okrog 40 kodeksov. Ti iluminatorji so se izoblikovali v

različnih okoljih, vendar ne v cistercijskih skriptorijih. Zato je v nasprotju s pravili reda v tej skupini rokopisov več upodobitev oseb in večbarvnih slikarskih inicialk, ki bi smele biti le enobarvne. Rokopise hranijo NUK in AS v Ljubljani, Avstrijska nacionalna biblioteka na Dunaju in Biblioteka vojvode Avgusta v Wolfenbüttlu.

Rokopise, katerih detajli so prikazani na znamkah in ovitku prvega dne, hranijo v arhivu Narodne in univerzitetne knjižnice v Ljubljani.

Mag. Bojan Bračič



▶ *manuscripts originates from the Romanesque period in the 12th century. In the seventies of the 12th century abbot Folkmand invited to Stična a number of copyists and illuminators, who had not originally come from the Cistercian scriptoriums. In a couple of years, they produced more than 40 codices, which were – unlike the Cistercian rules requiring single-coloured initials – enlivened by depictions of persons and multicoloured initial letters. The manuscripts from Stična are kept in the National and University Library and in the Slovene National Archives in Ljubljana, in the Austrian National Library in Vienna and in the Herzog August Bibliothek in Wolfenbüttel, Germany.*

▶ **Kunst – Romanik**
Der Begriff "Romanik" wurde im 18. Jahrhundert für den ersten einheitlichen Stil Westeuropas vom französischen Kunstgelehrten de Gerville eingeführt. Die Romanik entwickelte sich ab 1000 europaweit und ging gegen 1250 in die Gotik über. Zentren der romanischen Kunst waren Frankreich, Italien und Deutschland. In der Romanik dominiert die Architektur, vor allem die sakrale. Auch sonst sind aus der Romanik vor allem sakrale Denkmäler erhalten geblieben. Bei der Bildhauerei überwogen vor allem Reliefplastiken, freistehende monumentale Steinplastiken waren selten. Neben Steinfiguren muss es weit mehr Holzplastiken gegeben haben, als

erhalten sind. Auch im Kunstgewerbe schufen Goldschmiede und Bronzgießer in jener Zeit vor allem sakrale Gegenstände, Reliefe (Tore) und Grabdenkmäler. Aus der Malerei jener Zeit sind vor allem Wandmalerei und Buchmalerei erhalten geblieben, Tafelbilder sind sehr selten. Eine Raumillusion fehlt völlig. In der Buchmalerei wurden Handschriften vielfach mit malerischen und zeichnerischen Illustrationen (Randleisten, Initialen, Ornamenten) in verschiedenen Techniken ausgeschmückt. Buchmalere hießen auch Illuminatoren und Miniatoren. Im Zisterzienserkloster Stična wurden längere Zeit illuminierte Handschriften aufbewahrt. Die ältesten Kodices



Motiva • Motifs • Motive:

Detajla Stiških rokopisov • Details from the Manuscripts from Stična • Details aus den Handschriften



Oblikovanje • Designer • Gestaltung:

Arnold + Vuga



Nazivni vrednosti • Face Values • Nennwerte:

107 SIT, 107 SIT



Velikost • Size • Format:

50,75 x 36,25 mm



Izvedba • Realisation • Ausführung:

štiribarvni ofset v poli po 16 znamk (8 x 2 znamki v sotisku) • 4-colour offset in sheets of 16 (se-tenant 8 x 2) stamps • 4-farbiger Offsetdruck im Bogen mit 16 Briefmarken im Zusammendruck (8 x 2 Br.)



Zobčanje • Perforation • Zähnung:

grebenasto • Comb • Kammzählung



Papir • Paper • Papier:

Chancellor oba free, L. S. PVA GMD 102 g/m², gumiran • Chancellor oba free, L. S. PVA GMD 102 g/m², gummed • Chancellor oba free, L. S. PVA GMD 102 g/m², gummiert



Tisk • Printed by • Druck:

DELO Tiskarna d. d., Ljubljana



Datum izida • Date of Issue • Ausgabedatum:

22. september 2004 • 22 September 2004 • 22. September 2004



Zaključek prodaje • Last Day of Sale • Letzter Verkaufstag:

22. september 2005 • 22 September 2005 • 22. September 2005



Naklada • Quantity • Auflage:

80.000 parov znamk • 80,000 pairs of stamps • 80.000 Briefmarkenpaare



Žig prvega dne • First Day of Issue Postmark •

Ersttagsstempel:

1295 Ivančna Gorica



Ovitek prvega dne • FDC • FDC

20/2004, 1295 Ivančna Gorica

wurden nach Stična als Geschenk des Zisterzienserstiftes Rein oder des Mutterklosters in Morimond gebracht. Die wichtigste und umfangreichste Sammlung der Handschriften stammt aus dem 12. Jahrhundert. In den 70-er Jahren des 12. Jahrhunderts kümmerte sich um die Sammlungen Abt Folkmand, der nach Stična mehrere Kopisten und Illuminatoren holte; in einigen Jahren wurden ungefähr 40 Kodices erstellt. Diese Illuminatoren haben in verschiedenen Umgebungen ihr Fach gelernt, nicht jedoch in den Zisterzienser Skriptorien. Deshalb sind in dieser Sammlung mehrere Personen dargestellt und auch die Initialen sind nicht einfarbig, wie damals vorgeschrieben, sondern mehrfarbig. Die Handschriften werden mittlerweile zum Teil in der Nationalen und Universitätsbibliothek und im Archiv der Republik Slowenien in Ljubljana und zum Teil in der Österreichischen Nationalbibliothek in Wien und in der Herzog August Bibliothek Wolfenbüttel aufbewahrt.

Motive (Details) auf neuen Briefmarken stammen aus den Handschriften, die im Archiv der Nationalen und Universitätsbibliothek in Ljubljana aufbewahrt werden.



► Anniversary of the London Memorandum

The London Memorandum, also known as the Memorandum of Understanding or the Second London Memorandum, is an international agreement signed by the representatives of Italy, Yugoslavia, Great Britain and the United States on 5 October 1954 in London. It addressed the issue of border demarcation between Italy and Slovenia (then part of Yugoslavia) that had been unresolved since the end of World War II. Under the terms of the Peace Treaty of 1947 with Italy, Trieste and the surrounding area became part of the Free Territory of Trieste (FTT) divided into Zone A, which included the city of Trieste and which was under joint British/US military force control, and Zone B (the remainder of the Free Territory), under Yugoslav army control. Following the signature of the London Memorandum, Zone A was placed under Italian administration and Zone B under Yugoslav civil administration. Slovenia achieved, through the London Memorandum, access to the sea.

The Memorandum was a result of long lasting negotiations. It consisted of nine articles settling some fundamental issues such as demarcation of the FTT, protection of the minority ethnic groups and the Free Port of Trieste. The Special Statute annexed to the Memorandum granted the minorities of the two zones equal rights and opportunities with the other inhabitants and the protection of their linguistic, cultural and economic rights.

It was the first international document providing for the protection of the Slovene minority in Italy. The protection, however, was limited only to Slovenes living in the Region of Friuli-Venezia Giulia. The outstanding issues between Italy and Yugoslavia were finally resolved by the Treaty of Osimo signed in 1975 in Osimo near Ancona and ratified in 1977. As a legal successor to Yugoslavia, Slovenia took over the Treaty obligations in 1992.

Obletnica Londonskega memoranduma

Londonski memorandum, imenovan tudi Memorandum o soglasju oziroma Drugi londonski sporazum, je mednarodni dogovor, ki so ga 5. oktobra 1954 v Londonu podpisali zastopniki Italije, Jugoslavije, Velike Britanije in ZDA. Uredil je nerešeno vprašanje razmejitvene črte med Italijo in Slovenijo kot delom Jugoslavije po koncu druge svetovne vojne. Z njim je prenehala vojaška uprava v conah A in B Svobodnega tržaškega ozemlja (STO). Italijanska civilna uprava se je razširila na skoraj celotno cono A, iz katere so se umaknile anglo-ameriške čete,

jugoslovanska civilna uprava pa na celotno cono B, ki jo je zasedala jugoslovanska vojska, in približno 200-metrski pas južnega dela cone A. S tem je Slovenija dobila obalo in izhod na morje.

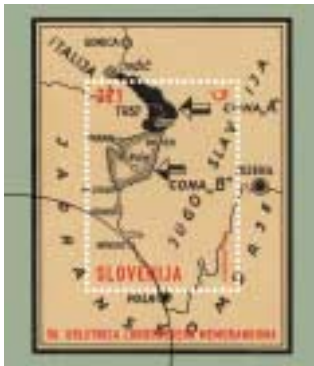
Sporazum je bil rezultat dolgotrajnih pogajanj. Vseboval je devet členov z dodatki, s katerimi so rešili nekatera temeljna vprašanja: razdelitev STO, zaščito narodnostnih manjšin in obljubo po svobodnem pristanišču

za zaledje (Trst). Pomemben del memoranduma je Posebni statut, ki obojestransko zagotavlja narodnostne pravice manjšin na območjih, na katera se je razširila italijanska oziroma jugoslovanska civilna uprava. Statut je bil prvi mednarodni dokument, ki je urejal zaščito slovenske etnične manjšine v Italiji, vendar samo za tržaško ozemlje.

Ljudska skupščina FLRJ je sporazum sprejela 25. oktobra 1954, italijanska vlada pa ga v parlamentu ni ratificirala. Dokončno so vprašanja med Italijo in Jugoslavijo rešili Osimski sporazumi, podpisani leta 1975 v kraju Osimo blizu Ancone.

Ratifikacijske listine so bile izmenjane leta 1977. Od leta 1992 je Slovenija pravna naslednica Jugoslavije v teh sporazumih. Deli sporazuma, predvsem obvezna zaščita slovenske manjšine v Italiji, se še vedno zelo počasi uresničujejo.

Zemljevid, ki je prikazan na bloku in ovitku prvega dne, hrani Narodna in univerzitetna knjižnica v Ljubljani.





▶ **Jahrestag des Londoner Memorandums**

Das Londoner Memorandum ist ein internationales Abkommen, das am 5. Oktober 1954 – nach monatelangen geheimen Verhandlungen - von den Vertretern Italiens, Jugoslawiens, Großbritanniens und der Vereinigten Staaten von Amerika unterschrieben wurde. Es regelte die bisher ungelöste Grenzfrage zwischen Italien und Slowenien, damals der westlichsten Republik von Jugoslawien. Auf dem umstrittenen Territorium wurde nämlich nach dem zweiten Weltkrieg das Freie Triester Territorium (FTT) geschaffen und in zwei Zonen unterteilt, wobei die Zone A unter alliierter und die Zone B unter jugoslawischer Militärverwaltung kam. Mit dem Londoner Memorandum fiel die Zone A, aus der sich anglo-amerikanische Truppen zurückgezogen haben, unter italienische Verwaltung, und die Zone B (mit dem nordwestlichen Teil Istriens bis Novigrad) unter jugoslawische Verwaltung. Dadurch erhielt Slowenien die Küste und den Zugang zur See.

Das Abkommen enthält neun Artikel mit Ergänzungen. Ein wichtiger Teil des Memorandums ist das "Sonderstatut", das Nationalrechte der Minderheiten, die in den ehemaligen Zonen A und B leben, festlegt bzw. anerkennt. Dieses Statut war das erste internationale Dokument, welches der slowenischen ethnischen Minderheit in Italien den Schutz zusicherte.

Das Londoner Memorandum wurde nur von der jugoslawischen Seite ratifiziert. Endgültig wurde die jugoslawisch-italienische Grenzfrage mit den Verträgen von Osimo geregelt, die 1975 unterzeichnet wurden. Seit 1992 ist die Republik Slowenien der Rechtsnachfolger von Jugoslawien (SFRJ) und hat als solche die Osimo-Verträge voll anerkannt.



Motiv • Motif • Motiv:

Zemljevid STO • The Map of FTT • Landkarte des FTT



Oblikovanje • Designer • Gestaltung:

Studio Botas



Nazivna vrednost • Face Value • Nennwert:

221 SIT



Velikost • Size • Format:

28,80 x 40,32 mm, velikost bloka 60 x 70 mm • 28.80 x 40.32 mm, Miniature Sheet 60 x 70 mm • 28,80 x 40,32 mm, Block 60 x 70 mm



Izvedba • Realisation • Ausführung:

štiribarvni ofset v bloku z eno znamko • 4-colour offset in miniature sheets of one stamp • 4-farbiges Offsetdruck im Block mit einer Briefmarke



Zobčanje • Perforation • Zähnung:

okvirno • Harrow • Kastenzähnung



Papir • Paper • Papier:

Chancellor oba free, L. S. PVA GMD 102 g/m², gumiran; Chancellor oba free, L. S. PVA GMD 102 g/m², gummed; Chancellor oba free, L. S. PVA GMD 102 g/m², gummiert



Tisk • Printed by • Druck:

DELO Tiskarna, d.d., Ljubljana



Datum izida • Date of Issue • Ausgabedatum:

22. september 2004 • 22 September 2004 • 22. September 2004



Zaključek prodaje • Last Day of Sale • Letzter Verkaufstag:

22. september 2005 • 22 September 2005 • 22. September 2005



Naklada • Quantity • Auflage:

80.000 znank • 80,000 stamps • 80.000 Briefmarken



Žig prvega dne • First Day of Issue Postmark • Ersttagsstempel:

6104 Koper - Capodistria



Ovitek prvega dne • FDC • FDC

21/2004, 6104 Koper - Capodistria



▶ The Pika's Festival

With her distinctive red pigtails, her face full of freckles, her mismatched stockings, and oversized shoes, Pippi Longstocking has found a place in the heart of children the world over.

In Slovenia, Pippi Longstocking ("Pika Nogavička" in Slovene) has a festival named after her - the Pika's Festival. The festival has been running in the town of Velenje since 1990 and has been expanding in scope and size ever since. It has gone from the initial one-day event organised fifteen years ago to a fun-filled eight-day annual event. The number of people who plan and organise the festival has steadily grown and so has the interest in it and the number of visitors, including those with pigtails, freckles and mismatched stockings. Today, the festival is being regarded as Slovenia's largest children's festival.

Each year the festival team endeavours to make the Pika's Festival the best experience it can be for children, expanding the programme and adding new venues in Velenje and its vicinity. But through all the changes, the Festival has remained dedicated to the entertainment of children and their parents. A wide variety of entertainment and lots of exciting education activities encourage children's creativity and imagination, nurture a sense of fellow-feeling and humanity, build friendships, cultivate tolerance, help develop a greater appreciation of diversity and strengthen the bonds between the generations. In recent years, the festival has drawn more than 65,000 visitors each year.

Pikin festival, Velenje



Dve rdeči kitki, pege na licih in nosku, pisani in različni nogavici in preveliki čevlji - to je Pika. Tista Pika, ki je osvojila srca malih in velikih širom sveta, in tista Pika, okrog katere se vse vrti v času Pikega festivala v Velenju. Pikin festival, ki je v petnajstih letih iz enodnevne prireditve prerasel v največjo otroško prireditev v Sloveniji, domuje v Velenju. Tam so leta 1990 sodelavci Medobčinske zveze prijateljev mladine Velenje in Kulturnega centra Ivana Napotnika prvič pripravili nadvse zanimiv, ustvarjalen in živahen dan za otroke, poimenovali pa so ga po priljubljeni knjižni junakinji.

Kmalu je prireditev začela rasti, v program so vstopale nove vsebine in številni novi sodelavci so se pridružili organizaciji. Prireditev je prerasla v osemdnevno dogajanje na številnih lokacijah v Velenju in njegovi okolici, v pripravo in

izvedbo prireditve se vsako leto vključuje več sodelavcev, vedno več je širšega zanimanja za festival, ki je zadnja leta pokukal tudi že preko državnih meja. Tudi obiskovalcev, tistih s kitkami, pegami in pisanimi nogavicami, je iz leta v leto več. Nekaj pa ostaja; festival je ves čas namenjen otrokom in njihovim staršem, dogajanje pa vzpodbuja in predstavlja otroško ustvarjalnost in domišljijo, ponuja številne izobraževalne vsebine, krepi otroški občutek za sočloveka in humanost, tke številne prijateljske niti tudi preko meja, usmerja mlade k strpnosti in sprejemanju drugačnosti in utrjuje vezi med generacijami. Pikin festival tako zadnja leta obišče že več kot 65 tisoč obiskovalcev, ki se vsako leto radi vračajo na prizorišča prireditve.

Matjaž Černovšek, vodja festivala



Das Pippi-Longstrumpf-Festival

Zwei rote Zöpfe, Sommersprossen im Gesicht, bunte, verschiedene Strümpfe und viel zu große Schuhe, das ist Pippi Langstrumpf, jene Pippi, die weltweit die Herzen von Kindern und Erwachsenen im Sturm erobert hat, jene Pippi, um die sich während des Kinderfestivals, das seit 15 Jahren regelmäßig in Velenje stattfindet, alles dreht.

Es begann 1990, als in Velenje Mitglieder des Bundes für Jugendfreunde und des dortigen Kulturzentrums zum ersten Mal einen interessanten, kreativen und lustigen Tag für Kinder organisierten und ihn nach der beliebten Romanfigur Pippi Langstrumpf benannten. Der Erfolg dieses ersten Festivals war enorm und gab den Veranstaltern neuen Antrieb, den Kindern jedes nachfolgende Jahr interessantere Inhalte anzubieten. Der Bekanntheits- und Beliebtheitsgrad der Veranstaltung wuchs im Laufe der Jahre kontinuierlich an. Mittlerweile handelt es sich beim Festival um ein achttägliches Event, das an verschiedenen Schauplätzen in und um Velenje stattfindet. Die Zahl der Besucher, vor allem Mädchen mit Zöpfen, Sommersprossen und bunten Strümpfen, wächst ständig an. In den letzten Jahren zieht das Festival sogar Besucher aus dem Ausland an. Wer einmal gekommen ist, kehrt jedes Jahr gerne zurück. Die Teilnehmerzahl liegt in den letzten paar Jahren um 65 tausend.

Für den Erfolg des Festivals ist zweifelsohne sein Konzept verantwortlich. Nach wie vor ist das Festival für Kinder und ihre Eltern bestimmt: es bietet zahlreiche erzieherische Inhalte an und soll die Kreativität, Fantasie und Empathie der Kinder fördern; bei den Veranstaltungen werden neue Freundschaften geschlossen und Bande zwischen den Generationen gefestigt; junge Menschen lernen, Toleranz und Achtung voneinander zu haben und jede "Andersartigkeit" zu respektieren.



Motiv • Motif • Motiv:

Pika Nogavička • Pippi Longstocking • Pippi Langstrumpf



Risba in oblikovanje • Illustrator and Designer • Zeichnung und Gestaltung:

Jelka Reichman



Nazivna vrednost • Face Value • Nennwert:

brez označene vrednosti, poštnina plačana v notranjem prometu • Undenominated – domestic postal card bearing preprinted postage-paid impression • ohne Wertangabe, Postganzsache für den Inlandsverkehr



Velikost • Size • Format:

148 x 105 mm



Izvedba • Realisation • Ausführung:

štiribarvni ofset • 4-colour offset • 4-farbiger Offsetdruck



Papir • Paper • Papier:

Biotop 200 g/m²



Tisk • Printed by • Druck:

DELO Tiskarna d. d., Ljubljana



Datum izida • Date of Issue • Ausgabedatum:

22. september 2004 • 22 September 2004 • 22. September 2004



Zaključek prodaje • Last Day of Sale • Letzter Verkaufstag:

22. september 2005 • 22 September 2005 • 22. September 2005



Naklada • Quantity • Auflage:

6.000 kosov • 6,000 cards • 6.000 Postkarten



Žig prvega dne • First Day of Issue Postmark • Ersttagsstempel:

3320 Velenje



Coming up on 18 November 2004

We continue to release new designs in our definitive range of stamps. The Castles and Manors in Slovenia series continues with a single stamp depicting Gewerkenegg Castle erected in Idrija shortly after the opening of the mercury mine.

November will also see Post introduce the first stamps in a new special stamp series - Gastronomy. The first three stamps depict delicious dishes from the most northeastern Slovenian region of Prekmurje - Prekmurje gibanica pie, bograč and bujta repa.

Back for a second year, the Slovene Mythology series continues with a stamp depicting "Sojenice" and "Rojenice" - Slovenian fate goddesses who appear at the cradle of newborns and decide their destinies.

With the holiday season rapidly approaching, Post of Slovenia will issue traditional Christmas and New Year stamps to make sending cards and letters more festive. The stamps will be issued in sheets of 25 stamps and in self-adhesive booklets of 12 stamps.

The 10th anniversary of Post of Slovenia's establishment will be commemorated by the release of a postal card with additional print featuring a special logo.

Izšlo bo 18. novembra 2004

Plačana poštnina je označena v glavnem z rednimi znamkami, zato smo v zadnjem času popestrili njihov izbor. V seriji Grajske stavbe na Slovenskem bo tako izšla znamka z motivom gradu Gewerkenegg, ki so ga postavili na griču nad Idrijo, kmalu po odprtju rudnika živega srebra.



Z novo serijo priložnostnih znamk Z žlico po Sloveniji bomo začeli v severovzhodnem delu države. Na dveh znamkah v sotsisku bodo prikazane značilne prekmurske dobrote bujta repa, bograč in prekmurska gibanica.





V preteklem letu začeto serijo Slovenska mitologija bo letos nadaljevala znamka z motivom rojenic in sojenic, mitoloških bitij, ki so ob otrokovem rojstvu napovedovale njegovo usodo.



Da bi voščilnicam, ki si jih ljudje množično pošiljajo v božičnem in prednovoletnem času, dali primerno zunanjo podobo, bosta tudi letos izšli ustrezni znamki. Na voljo bosta kot do sedaj v polah po 25 znamk in na samolepilnem papirju v zvežčkih po 12 znamk.



Pošta Slovenije bo ob koncu leta praznovala desetletnico samostojnega delovanja. Ob tem bo izšla dotiskana dopisnica z motivom priložnostnega logotipa.

► The next issue of Bulletin is scheduled for release on 22 November 2004.
 ► Bulletin 53 erscheint am 22. November 2004.

Bilten št. 53 izide 22. novembra 2004.

Opomba:

Predstavljeni so končni osnutki znamk, pri katerih pa lahko pride še do spremembe.

Please note

that the final stamp designs presented nearby are subject to change.

Anmerkung:

Bei angekündigten Briefmarken handelt es sich um endgültige Entwürfe, bei denen noch kleinere Veränderungen möglich sind.

▶ Neuausgaben im November 2004

Unsere privaten Kunden frankieren ihre Postsendungen hauptsächlich mit Dauerbriefmarken, deswegen haben wir unser diesbezügliches Angebot neuerdings verbessert. In der Briefmarkenserie Burgen und Schlösser in Slowenien erscheint eine neue Dauerbriefmarke mit dem Motiv des Schlosses Gewerkenegg, das kurz nach der Inbetriebnahme des Quecksilberbergwerks auf dem Hügel über Idrija erbaut wurde.

Im November beginnen wir mit unserer neuen Briefmarkenserie, die der Gastronomie gewidmet ist, eine kulinarische Wanderung durch Slowenien. Wir fangen im Nordosten Sloweniens, in Prekmurje, an und zeigen Ihnen auf zwei Sonderbriefmarken im Zusammendruck regionale Gaumenfreuden, nämlich die Bujta Repa, den Bogratsch-Gulasch und die Prekmurska Gibanica.

Die Briefmarkenserie Slowenische Mythologie (erschien zum ersten Mal im vorigen Jahr) setzen wir mit einer neuen Sonderbriefmarke fort. Diese zeigt Geburtsfeen, mythologische Wesen, die den neugeborenen Kindern ihre Schicksale offenbaren.

Weihnachts- und Neujahrsbriefmarken, die so wie jedes Jahr im Bogen mit 25 Briefmarken und im Heftchen mit 12 selbstklebenden Briefmarken erscheinen, werden Ihren Weihnachts- und Neujahrsgrüßen einen zusätzlichen feierlichen Hauch verleihen.

Die Slowenische Post feiert Ende des Jahres das 10-jährige Jubiläum ihres Bestehens als selbstständiges Unternehmen. Zu diesem Anlass erscheint eine Postkarte mit Zudruck mit dem Motiv eines Sonderlogos.

Program izdaje priložnostnih poštnih znamk za leto 2005

MOTIV – SERIJA

ŠT. ZNAMK

IZVEDBA TISKA

21. JANUAR

ZNAMENITE OSEBNOSTI:	Janez Trdina	1	Pola 25 znamk
	Janez Žiga Valentin Popovič	1	Pola 25 znamk
NARODNE NOŠE:	Pohorje in Kobansko	1	Pola 16 znamk
VOŠČILNA ZNAMKA:	Ljubezem	1	Mala pola 10 znamk

18. MAREC

MINERALI:	Zoisit	1	Mala pola 10 znamk
LIKI IZ OTROŠKIH SLIKANIC:	Zlata ribica, Hvaležni medved	2	Pola 25 znamk, zvežček
TURIZEM:	100 let organiziranega turizma na Slovenskem	1	Pola 25 znamk
ZGODOVINA:	NOB - konec 2. svetovne vojne	1	Pola 25 znamk
	60. obletnica vrnitve izgnancev	1	Pola 25 znamk

20. MAJ

EUROPA 2005:	Gastronomija	1	Mala pola 8 znamk
SLOVENSKA MITOLOGIJA:	Vesna	1	Pola 25 znamk
PANJSKE KONČNICE:	Lovec strelja na orla	1	Pola 25 znamk
ZAVOD SV. STANISLAVA:	100-letnica Zavoda sv. Stanislava	1	Pola 25 znamk
IZ ZGODOVINE POŠTE:	Muzejski eksponat	1	Pola 25 znamk
CESTNA VOZILA:	Puhovo motorno kolo iz leta 1910	1	Pola 25 znamk

23. SEPTEMBER

ŽIVALSTVO - AVTOHTONE PASME PSOV:	Posavski gonič	1	Pola 25 znamk
	Resasti istrski gonič	1	Pola 25 znamk
	Kratkodlaki istrski gonič	1	Blok z 1 znakom
	Slovenski planinski gonič	1	Pola 25 znamk
RASTLINSTVO - ORHIDEJE SLOVENIJE:	Bezgova prstata kukavica	1	Pola 25 znamk
	Dvolistni vimenjak	1	Blok z 1 znakom
UMETNOST:	Slikarska obdobja - gotika	2	Pola 16 znamk (8 x 2)

18. NOVEMBER

Z ŽLICO PO SLOVENIJI:	Prlekija - ajdov krapeč, tünka, prleška gibanica	2	Pola 16 znamk (8 x 2)
BOŽIČ in NOVO LETO:	Božič	1	Pola 25 znamk, zvežček
	Novo leto	1	Pola 25 znamk, zvežček

SKUPAJ:

28

BILTEN • BULLETIN

Urednik • Editor • Redakteur:

Mag. Bojan Bračič

Oblikovanje • Design • Gestaltung:

Kraft&Werk, d.o.o.

Prevod • Translation • Übersetzung:

Simona Bratuša, Darja Fošt

Tisk • Printed by • Druck:

Leykam tiskarna, d.o.o.

ISSN 1318-6280

Dežela znamk • Stamp Land

www.posta.si

Izdajatelj • Published by • Herausgeber:

Pošta Slovenije, d.o.o., SI-2500 Maribor, Slovenija
Tel.: +386 2 449 2246, <http://www.posta.si>